

Nr. 1561
An 2015 Luna 11 zi 06

Act aditional nr. 1
la Contractul de Furnizare Bonuri Valorice
Nr. 4270/04.05.2015

Prezentul document s-a semnat si a intrat in vigoare la 09 NOV. 2015 la Bucuresti, intre:

OMV Petrom Marketing SRL, organizata si functionand in baza legilor romane, cu sediul in Bucuresti, str. Coralilor, Nr.22, Sector 1, Cladirea Infinity, Etaj 1, Oval B, inregistrata la Registrul Comertului sub nr. J40/10637/1998, avand Codul Unic de Inregistrare RO11201891, Capital Social: 980.379.200 LEI, si contul bancar RO80RNCB0067054355890004, deschis la Banca Comerciala Romana - Bucuresti sau contul de trezorerie RO78TREZ7005069XXX001089, deschis la Trezoreria Operativa a Municipiului Bucuresti, tel. 0800.0800.77, fax. 021/206.31.20, reprezentata de **D-ra. Silvia Dorobantu**, in calitate de Director Departament Risc si de **DI. Alin Achim**, in calitate de Director National Vanzari Carduri (numita in continuare si "**Furnizor**"),

si

Centrul de Protectie a Plantelor, organizata si functionand in baza legilor romane, cu sediul in Bucuresti, telefon: 021.4131856, fax: 021.4139342, avand Codul Unic de Inregistrare **12194458**, reprezentata de **DI. Grigore Mihail Dan**, in calitate de Director, si de **DI. Dima Cristian**, in calitate de Contabil Sef, in calitate de *Client* (numita in continuare si "**Client**").

Numite in continuare individual "Partea" si impreuna "Partile".

Numit in continuare si „Act aditional”.

INTRUCAT

(A) Clientul si Furnizorul au incheiat Contractul de Furnizare Bonuri Valorice nr. 4270/04.05.2015.

DE ACEEA, Partile hotarasc prin prezenta sa modifice prevederile Contractului, dupa cum urmeaza:

1. Furnizorul si Clientul sunt de acord sa suplimenteze contractul nr. 4270/04.05.2015, cu valoarea de 10.000,00 lei (TVA inclus), respectiv

Additional act no. 1
to the Vouchers Supply Contract
No. 4270/04.05.2015

This document is made and entered on 09 NOV. 2015 at Bucharest, by and between:

OMV Petrom Marketing SRL, organized and existing under the laws of Romania, having its registered headquarters in Bucharest, 22 Coralilor Street, 1st District, Infinity Building, 1th floor, Oval B, registered with the Trade Registry under no. J40/10637/1998, having the Unique Registration Code RO11201891, Capital Social: 980.379.200 LEI, and bank account RO80RNCB0067054355890004, opened with Banca Comerciala Romana - Bucharest or TreasuryaccountRO78TREZ7005069XXX001089, opened with the Bucharest Division of Treasury and Public Accounting, tel. 0800.0800.77, fax. 021/206.31.20, represented by **Mrs. Silvia Dorobantu**, in her capacity as Risk Department Manager and by **Mr. Alin Achim**, in his capacity as Country Card Sales Manager (hereinafter referred to as "**Supplier**"),

and

Centrul de Protectie a Plantelor, organized and existing under the laws of the Romania, having its registered headquarters in Bucharest, telephone: 021.4131856, fax: 021.4139342 having the Unique Registration Code 12194458, represented by **Mr. Grigore Mihail Dan**, in his capacity as Manager and **Mr. Dima Cristian**, in his capacity as Chief Accountant, as *Customer* (hereinafter referred to as "**Customer**").

Hereinafter individually referred to as the "Party" and collectively referred to as the "Parties".

Hereinafter referred to as the "Additional Act".

WHEREAS

(A) Customer and Supplier have concluded the Vouchers Supply Contract no. 4270/04.05.2015.

THEREFORE, the Parties hereby agree to amend the provision of the Contract, as follows:

1. Supplier and Customer agree to supplemented the contract no. 4270/04.05.2015, with a value of 10.000,00 lei (VAT included), means that Provider

| | |
|--|---|
| <p>Furnizorul se obliga prin prezentul Contract să vândă și să livreze Clientului, iar Clientul să cumpere de la Furnizor, suplimentar, Bonuri de Valoare pentru Carburanti Auto în valoare totala de 10.000,00 lei (TVA inclus), conform anexei nr.2 a actului aditional la contractul nr. 4270/04.05.2015.</p> <p>2. Anexa nr. 2, este atasata prezentului Act Additional.</p> <p>3. Toate celelalte prevederi ale Contractului nr. 4270/04.05.2015, rămân nemodificate și în vigoare în formularea existentă înaintea semnării acestui Act Additional.</p> <p>4. Acest Act Additional constituie parte integranta a Contractului.</p> <p>5. Acest Act Additional a fost semnat azi <u>09 NOV. 2015</u>, la Bucuresti, in 2 (două) exemplare bilingve, originale, in limba engleza si in limba romana, cate unul pentru fiecare Parte.</p> | <p>undertakes to sell to the Customer, and the Customer undertakes to buy from Supplier, additional vouchers for vehicles wich totaling 10.000,00 lei (VAT included), according to annex no. 2 of the addendum to the contract no. 4270/04.05.2015.</p> <p>2. Annex no.2, is attached to the present Additional Act.</p> <p>3. All the other provisions of the Agreement no. 4270/04.05.2015, remains unchanged and effective in their wording before the execution of this Additional Act.</p> <p>4. This Additional Act is an integral part of the Agreement.</p> <p>5. This Additional Act was executed today, <u>09 NOV. 2015</u>, in Bucharest, in 2 (two) identical bilingual counterparts, in English and Romanian language, one for each Party.</p> |
|--|---|

| | |
|---|--|
| <p style="text-align: center;">ACHIZITOR/ PURCHASER CENTRUL DE PROTECTIE A PLANTELOR</p> <p style="text-align: center;">Grigore Mihail Dan Director</p> <p style="text-align: center;">Dima Cristian Contabil Sef</p>  | <p style="text-align: center;">FURNIZOR/ SUPPLIER OMV PETROM MARKETING S.R.L.</p> <p style="text-align: center;">Silvia Dorobantu Director Departament Risc</p> <p style="text-align: center;">Amin Achim Director National Vanzari Carduri</p>  |
|---|--|

S.C. OMV Petrom Marketing S.R.L.
BUCUREȘTI


CONTRACT Nr. 15000

Ziua 09 Luna 11 Anul 2015

CENTRUL DE PROTECTIE A PLANTELOR
BUCUREȘTI
CONTROL FINANCIAR PREVENTIV
NR. 2

An. 2015 Luna 11 Zi 09

SEMNATURA



Anexa nr. 2/ Annex no. 2
**DEFALCAREA VALORII CONTRACTULUI DE VINZARE BONURI VALORICE
 CARBURANTI AUTO PETROM/ BREAKDOWN OF VALUE FOR AGREEMENT FOR
 SELLING FUELS VALUE COUPONS PETROM**

| Nr. crt. | Denumire | U/M | Cantitate | Valoare |
|----------|---|----------------------|-------------|-----------------|
| NR. | Name | Measurement unit | Quantity | Value |
| | PETROM | | file | RON |
| 1. | Valoare bonuri valorice carburanti auto (50 lei/fila) | Carnete a 25 file | 200 | 10.000,00 |
| 1. | Value for Fuels Value Coupons (50 lei/file) | Batches of 25 pieces | 200 | 10.000,00 |
| 2. | Valoare bonuri valorice carburanti auto (30 lei/fila) | Carnete a 25 file | | |
| 2. | Value for Fuels Value Coupons (30 lei/file) | Batches of 25 pieces | | |
| 3. | Valoare imprimate | Carnete a 25 file | | |
| 4. | Discount | Carnete a 25 file | 200 | 50,00 |
| | VALOARE TOTALA/ TOTAL VALUE | | 200 | 9.950,00 |

Valoare imprimate din data: / Value on the date

For the Purchaser: / Pentru Achizitor:
CENTRUL DE PROTECTIE A PLANTELOR

Grigore Mihail Dan
 Director

Dima Cristian
 Contabil Sef



For Supplier: / Pentru Furnizor:
OMV PETROM MARKETING SRL

Silvia Dorobantu
 Director Departament Rise

Alin Achim
 Director National Vanzari Carduri

